Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I (czy) nie spoczęli z bohaterami, którzy padli, z nieobrzezanych,\* którzy zeszli do Szeolu ze swymi narzędziami walki i dano im ich miecze pod ich głowy? I spoczęły ich winy\*\* na ich kościach – choć grozę bohaterów (siali) w krainie żyjących.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Wg G: z gigantami padłymi przed wiekami, τῶν γιγάντων τῶν πεπτωκότων ἀπὸ αἰῶνος, מֵעֹולָם . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) ich winy, עֲֹונֹתָם (‘awonotam): pod. G; em. na: ich tarcze, צִּנָתָם lub צִּנֹותָם , a zatem: i dano im ich miecze pod ich głowy, i były ich tarcze na ich kościach. [↑](#footnote-ref-3)